

**PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF INDUSTRIES AND INNOVATION OF
THE REPUBLIC OF ICELAND AND THE GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON INSPECTION, QUARANTINE AND
VETERINARY SANITARY REQUIREMENTS FOR SHEEP MEAT TO BE EXPORTED
FROM ICELAND TO CHINA**

The Ministry of Industries and Innovation of the Republic of Iceland (hereinafter referred to as MOII) and the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as GACC), through friendly negotiations, have agreed on the following inspection, quarantine, and veterinary sanitary requirements on sheep meat to be exported from the Republic of Iceland (hereinafter referred to as Iceland) to the People's Republic of China (hereinafter referred to as China).

Article 1

The Icelandic Food and Veterinary Authority (hereinafter referred to as MAST), a de-centralized body within the Ministry of Industries and Innovation of the Republic of Iceland shall be responsible for the inspection and quarantine of the sheep meat to be exported to China and the issuance of the international veterinary health certificates.

Article 2

MOII shall provide GACC with the laws and regulations governing the slaughter, processing and storage establishments intended to export sheep meat to China, as well as relevant inspection and quarantine programs which consist of monitoring programs, laboratory testing methods and procedures; and the quarantine veterinary stamps or inspection legend /marks for export eligibility. MOII shall regularly supply GACC in an appropriate way with the following information every year:

1. The plans and annual reports of the state monitoring plan of National Chemical Residue Monitoring Program (veterinary drugs and contaminants, etc.), the pathogenic microorganism monitoring annual report. Upon request, reports on nuclear radiation and other environmental pollutants will be included, when necessary.
2. The preventive and zoning measures applied against the diseases listed in Articles 3 of this Protocol including specific geographical location, number of livestock, detail of the meat processing establishments for export and verification information.
3. The oversight of the implementation on prohibition of feeding ruminants with any material originating from ruminants; and,
4. The animal epidemic situation concerned by both sides.

Upon risk analysis, GACC will delegate experts to Iceland at regular or random intervals to conduct an on-site audit or review inspection to ensure the efficacy of the food safety administrative systems and the compliance thereof with China's requirements. MOII shall provide necessary assistance and convenience to enable the audit and inspection.

MOII shall share with GACC dynamic verification information conducted by the veterinary authority on production, exportation as well as the sanitary and safety operations of the establishments intended for exportation . Both sides shall establish an efficient information reporting mechanism to cooperate with each other on investigating and handling issues; taking corrective and preventive actions to ensure the establishments satisfy the requirements of China

Article 3

MOII officially confirms that Iceland:

- 1) is free from foot and mouth disease, sheep pox and goat pox, bovine spongiform encephalopathy(BSE) and peste des petits ruminants(PPR).
- 2) has applying zoning measures against scrapie and the scrapie free zones of Iceland meet the requirements of the World Organization for Animal Health (OIE).

Article 4

The live sheep from which sheep meat to be exported to China are derived should:

1. be born, raised and slaughtered in the scrapie free zone of Iceland, with a unique and permanent identification tag which can be traced back to the born and raised farms of origin.
2. originate from farms where no sheep and goats have been introduced from any zones other than scrapie free zones of Iceland within the 12 months prior to movement or slaughter.
3. originate from farms where there have been no bluetongue, Aujeszky's disease, tuberculosis, paratuberculosis, rabies, anthrax, brucellosis (*Brucella melitensis*), ovine epididymitis (*Brucella ovis*), caprine arthritis/encephalitis, Maedi-visna and *Echinococcus granulosus* detected for the past 12 months.
4. originate from premises where no movement restriction has applied and no surveillance or quarantine zone has been established due to notifiable diseases pursuant to the OIE Terrestrial Animal Health Code(Terrestrial Code), China's and Iceland's animal health regulations for the past 6 months.
5. have not been vaccinated against anthrax using live vaccine during the 14 days prior to slaughter.
6. have never been administered with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants.
7. are less than 6 months of age at the time of slaughter.

Article 5

The establishments (including slaughtering, cutting-up, processing and storage) which intend to export sheep meat to China should be located in the scrapie free zones of Iceland, under supervision of the competent authorities of Iceland in compliance with the relevant laws and regulations of Iceland and China on veterinary health and public health. The establishments recommended by MAST should be registered by China. Products from establishments that are not registered with China shall not be allowed to export into China.

Article 6

MAST official veterinarian will attest, through the international veterinary health certificate, that:

1) The sheep meat comes from the sheep which:

a) were under 6 months of age at the time of slaughter and originated from farms, slaughterhouses and processing establishments which have implemented an effective identification system to their place of origin, ensuring the sheep meat for export to China can be traced back to the farm of origin.

b) have not been administered with restricted veterinary drugs or feed additives prohibited by China and Iceland.

c) have been slaughtered, processed and stored at establishments approved by China.

d) originate from the farms in conformity with Article 4 of this Protocol, which have been subjected to ante- and post-mortem inspections in accordance with the relevant China's and Iceland's laws and regulations with favorable results.

e) are healthy and free of clinical signs of infectious diseases and parasites, no lesion has been found on viscera and carcasses from which the major lymphatic nodes and gland tissue have been removed.

2) The national residue monitoring program is implemented and certify that the residue level of veterinary medicinal products, pesticides, and environmental pollutant such as heavy metals and Polychlorinated biphenyls, as well as other undesirable substances contained in the products do not exceed the maximum residue limits (MRLs) stipulated by China and Iceland.

3) The products are free from the contamination of pathogenic agents prescribed in the laws and regulations of China and Iceland.

4) The sheep meat is hygienic and safe, fit for human consumption.

Article 7

During the period of transportation (including transportation from the farm to, and at the place of, slaughterhouse), the sheep for slaughter and export to China will not be allowed to contact with:

1) any live sheep and goat which do not comply with the requirements in Articles 3 and 4 of this Protocol; or

2) any live sheep and goat or other species of animals belonging to the establishment which does not comply with the registration requirements in Article 5 of this Protocol.

The sheep meat for export to China is not allowed to be processed together with following products:

1) other animal products of other species origin;

2) animal products which are not in conformity with Article 3 and 4 of this Protocol.

3) products which do not produced by this registered establishment.

A designated area with clear identification within the freezer and cold store will be available exclusively for the storage of the sheep meat intended for export to China.

Article 8

The sheep meat for export to China must be wrapped and packaged with brand new packaging

materials in compliance with China's national standard and the international hygienic standards. The sheep meat to be exported to China shall be labeled with commodity name (product description), country of origin, establishment registration number and product batch number on the individual interior package. The country of origin, items, including commodity name, specifications, place of origin (specific to state/province/city), establishment registration number, lot batch numbers, destination (should be the People's Republic of China only), manufacture date (year/month/day), shelf life and storage temperature will be indicated on the exterior package in Chinese. The official veterinary quarantine and inspection marks will be stamped (or printed) on the exterior package of the products. The labels of prepackaged sheep meat will comply with the standards and regulatory requirements of China on pre-packaged food labelling.

Article 9

Chilled vacuum packed sheep meat (with or without controlled atmosphere) exported to China will be packed in accordance with the nation's food safety standard of China and Iceland sanitary standards of package. Exporters of chilled vacuum packed sheep meat must validate the shelf life of their products and clearly identify the shelf life on the product packaging. Chilled vacuum packed sheep meat exported to China will have a shelf life of no more than 80 days. Chilled non-vacuum packed sheep meat exported to China will be packed in accordance with Iceland sanitary standards and will have a shelf life of no more than 14 days.

Article 10

For sheep meat to be exported to China it will, during storage and transport, meet China and Iceland sanitary conditions that ensure protection against contamination from pathogenic microorganism or harmful and poisonous material. The storage and transportation will be under suitable temperatures maintaining the core temperature of the frozen sheep meat no warmer than minus 15 degrees Celsius and the core temperature of the chilled sheep meat between zero and 4 degrees Celsius, respectively. After the frozen or chilled sheep meat has been placed in the export shipping or airfreight container, the container will be sealed under the supervision of MAST. The number of the seal will be indicated on the international veterinary certificate. During transportation, the packaging should not be changed or opened.

Article 11

Each container of sheep meat to be exported to China will be accompanied by at least one official authentic international veterinary certificate attesting that the products meet the veterinary and public health rules and regulations of China and Iceland, as well as relevant requirements of this Protocol. The international veterinary certificate will be printed or typed in Chinese, and English (English version is compulsory when filling out the certificate). The format and content of the certificates

will be agreed upon in advance by both sides.

To put on record, MAST will provide GACC with examples of the official quarantine stamp or meat inspection legend/mark, models of international veterinary certificate, a list of authorized signatory veterinarians with their corresponding signatures, instructions on the anti-fraud label and the email address through which the electronic certificates data will be delivered, as appropriate. If there are any modifications or changes of the above, MAST will notify GACC at least one month prior to the changes coming into effect.

To facilitate border inspection in China, MAST will deliver the electronic data of each international veterinary certificate issued to China via official channels in a timely manner. MAST will guarantee the electronic data is correct and safe.

Article 12

If there are outbreaks in Iceland of the ovine and caprine infectious or parasitic diseases, which are stipulated in Article 3 of this Protocol or in List A diseases in the *List of Quarantine Diseases for the Animals Imported to the People's Republic of China* prescribed by China's laws and regulations, relevant to ovine and caprine, might possibly spread via meat, MOII will stop the exportation of sheep meat to China, recall the products and other products with potential risk, inform GACC, and provide GACC with a detailed report on the investigation and control of the infectious disease..

When there are outbreaks in Iceland of the ovine and caprine infectious or parasitic diseases, which are listed in Article 4 of this Protocol or list B diseases in the *List of Quarantine Diseases for the Animals Imported to the People's Republic of China* by China's laws and regulations, relevant to ovine and caprine, might possibly spread via meat, or an incident of food contamination related to sheep meat and goat meat of a serious public health concern, MOII will stop the exportation of the sheep meat produced in relevant zones/compartments immediately, recall of the products and other products with potential risk, inform GACC and provide a detailed report containing information on the status of the disease or contamination and management control measures that have been applied. At the end of the aforementioned issue, to reinstate the trade, negotiation will be conducted between GACC and MOII according to the international practice.

Article 13

If sheep meat imported to China is found by GACC to not be in compliance with the requirements of this Protocol, GACC will immediately inform MOII, and may seek the recall, destruction or other disposal of the products, according to laws and regulations of China. Both sides shall cooperate to investigate and take corrective actions and rectifications to prevent the non-compliance.

Article 14

For the purposes of this Protocol, "sheep meat" means frozen or chilled deboned or bone in ovine skeletal muscles from which the hair, viscera, head, tail and feet (below ankle and wrist) are removed following slaughter and bleed. The diaphragm, trimmings, minced meat, scrap and

mechanically separated meat and other by-products are also required to be removed.

Article 15

This Protocol may be amended by mutual consents of both sides. Any side may terminate this Protocol by notifying the other side in written notice 6 months in advance.

Article 16

The Protocol is signed in the city of Beijing, on the date of 7 September 2018 in duplicate, each in bilingual(Chinese and English). Both languages have equal legal effect. This Protocol will take effect on the date of its last signature by both sides.



On behalf of
the Ministry of Industries and Innovation
of the Republic of Iceland



On behalf of
the General Administration of Customs
of the People's Republic of China

**冰岛共和国产业和创新部
和中华人民共和国海关总署
关于中国从冰岛输入绵羊肉的
检验检疫和兽医卫生要求议定书**

冰岛共和国产业和创新部（以下简称“冰方”）和中华人民共和国海关总署（以下简称“中方”）经过友好协商，就中华人民共和国（以下简称“中国”）从冰岛共和国（以下简称“冰岛”）输入绵羊肉的检验检疫和兽医卫生要求达成一致如下：

第一条

冰岛食品兽医局（MAST）是冰岛产业和创新部的下属机构，负责向中国出口绵羊肉的检验检疫工作，并出具国际兽医卫生证书。

第二条

冰方应向中方提供对输华绵羊肉屠宰、加工、储存企业管理的法律法规、相关检验检疫项目（包括监测项目、实验室检测方法和程序），出口检验检疫合格标志（印章）等资料和信息。

冰方应每年定期通过合适的方式向中方提供以下信息：

（一）国家化学残留（兽药、污染物等）监测计划和年度报告，病原微生物监测年度报告，必要时包括核辐射和其他环境污染物的监测情况。

（二）本议定书第三条所列动物疫病的防控和区域化管理的措施。包括每个区域的具体地理位置、家畜数量、出口肉类

生产企业信息及验证监测情况等。

(三) 饲料禁令(禁止使用反刍动物源性成份饲喂反刍动物)的实施监督情况。

(四) 双方关注的相关动物疫情状况。

中方基于风险评估的结果,将定期或不定期派专家赴冰岛进行现场检查或回顾性检查,确保冰岛食品安全管理体系持续有效并符合中方的要求。冰方应保证其食品安全管理体系的持续有效性。对中方的检查,冰方应提供必要的协助和便利。

冰方应通过合适的方式定期向中方提供输华肉类企业有关生产、出口及安全卫生官方监管等动态信息。双方应建立高效的信息通报机制,合作调查并处理存在的问题,及时采取相关整改和预防措施,保障输华肉类企业持续符合中国进口要求。

第三条

冰方确认:

(一) 冰岛境内没有口蹄疫、绵羊痘和山羊痘,牛海绵状脑病、小反刍兽疫。

(二) 冰岛境内对痒病实施区域化管理,痒病无疫区符合世界动物卫生组织(OIE)的要求。

第四条

用于生产向中国输出羊肉的活羊须符合下列条件:

(一) 出生、饲养并屠宰于冰岛痒病无疫区,具有唯一身份标识,可追溯到其出生和生长农场。

(二) 来自屠宰前12个月内没有从冰岛痒病无疫区以外的

地区引进过任何绵羊或山羊的农场。

(三) 来自过去 12 个月内未发生过蓝舌病、伪狂犬病、结核病、副结核病、狂犬病、炭疽、羊型布鲁氏菌病(马尔他布氏杆菌)、绵羊附睾炎(流产布氏杆菌)、山羊关节炎/脑炎、梅迪-维斯纳病、细粒棘球蚴病的农场。

(四) 来自过去 6 个月未因发生中国、冰岛动物卫生法规及 OIE 规定的其它应申报羊病而受到移动限制或检疫监测的场所。

(五) 动物屠宰前至少 14 天没有接种过炭疽活疫苗。

(六) 从未饲喂过含有反刍动物肉骨粉和油渣的饲料。

(七) 屠宰时小于 6 月龄。

第五条

向中国出口羊肉的生产企业(包括屠宰、分割、加工和储存企业)应设在痒病无疫区,在冰岛官方的监督之下,符合中国和冰岛有关兽医卫生和公共卫生法规的要求。由中国对冰方推荐的企业进行注册。未获得本条规定注册的羊肉生产企业不得向中国出口。

第六条

冰方官方兽医通过签发的兽医卫生证书声明:

(一) 用于生产输华绵羊肉的活羊:

1. 屠宰时小于 6 月龄,来自已建立追溯系统的农场、屠宰场和加工厂,保证输华羊肉可追溯到其来源农场。

2. 从未使用过双方禁止使用的兽药和饲料添加剂。

3.来自中方批准的屠宰、加工和储存企业。

4.来源于符合第四条规定的农场,依照中国和冰岛的有关法律法规对用于生产输华绵羊肉的羊实施宰前宰后检查,结果合格。

5.证明所有屠宰羊是健康的,没有任何传染病、寄生虫病的临床症状,胴体和脏器无病理变化,且胴体上的主要淋巴、腺体组织已去除。

(二)执行冰岛国家残留监控计划,证明产品中兽药、农药、重金属、二恶英多氯联苯类等环境污染物及其他有毒有害物质的残留不超过中国和冰岛要求的最高限量。

(三)产品没有被致病微生物污染,符合中国、冰岛法律规定的要求。

(四)产品是卫生、安全的,适合人类食用。

第七条

用于生产输华绵羊肉的屠宰活羊,在运往屠宰场过程中和在屠宰场里,没有接触过:

(一)不符合本议定书第三、四条规定的羊;

(二)未获得本议定书第五条规定的注册的企业的羊及其它动物。

向中国出口的绵羊肉不得与以下产品一起加工:

(一)其它种类动物产品;

(二)不符合本议定书第三、四条规定动物的产品;

(三)非本注册企业的产品。

在存放绵羊肉的冻库或冷库中,应设有存放输华绵羊肉的

专用区域并明显标识。

第八条

向中国出口的绵羊肉必须用符合中国国家标准及国际卫生标准的全新材料包装。

绵羊肉应有单独的内包装，内包装上应当标明品名(产品描述)、产地国、生产企业注册号、生产批号。

外包装上应当以中文标明产地国、产品名、产品的规格、产地(具体到州/省/市)、生产企业注册号、生产批号、目的地(目的地应当标明为中华人民共和国)、生产日期(年/月/日)、保质期、储存温度等内容，加施官方检验检疫标识。

预包装肉类产品还应符合中国关于预包装食品标签的法律法规和标准的要求。

第九条

输华冰鲜真空包装绵羊肉(不论有无气调包装)应符合中国食品安全国家标准和冰岛包装卫生标准，出口商应确认保质期并在包装上明确标识。输华冰鲜真空包装绵羊肉保质期不超过80天。

输华冰鲜非真空包装绵羊肉应符合冰岛包装卫生标准,保质期不超过14天。

第十条

向中国出口的绵羊肉，从包装、存放到运输的全过程，均应符合中国和冰岛的相关卫生要求，防止受致病微生物及有毒

有害物质的污染。

绵羊肉的储存和运输应在相应的温度条件下进行，冷冻绵羊肉的中心温度不应高于零下15℃，冰鲜绵羊肉的中心温度介于0℃至4℃之间。

货物装入集装箱(海运或空运)后，在冰岛官方监督下施加铅封，铅封号须在兽医卫生证书中注明。运输过程不得拆开及更换包装。

第十一条

向中国出口的每一集装箱绵羊肉应至少随附一份官方正本国际兽医卫生证书，证明该批产品符合中国和冰岛兽医和公共卫生法律法规及本议定书的有关规定。

国际兽医卫生证书用中文和英文两种语言打印或填写（填写证书时英文为必须使用的语言）。兽医卫生证书的格式、内容须事先获得双方认可。

冰方（MAST）应提供检疫印章印模、国际兽医卫生证书样本、授权签证兽医名单及对应的签名式样、防伪标识说明、证书电子信息发送邮箱名称等资料给中方备案（如适用）。如有更改、变换，应至少提前一个月向中方通报。

冰方（MAST）应通过官方渠道及时向中方发送已签发国际兽医卫生证书的电子信息，以便中方在进口时核查，冰方（MAST）应确保电子信息准确和安全。

第十二条

当冰岛境内发生本议定书第三条所列疫情疫病，或中国相

关法律法规明确的与绵羊或山羊有关且有可能通过肉传播的进境动物检疫疫病一类传染病、寄生虫病，冰方应立即停止羊肉对华出口，召回问题产品和可能存在潜在风险的产品，并通知中方，向中方提供传染病调查、控制情况的详细资料。

当冰岛境内发生本议定书第四条规定的传染病和寄生虫病，或中国相关法律法规明确的与绵羊或山羊有关有可能通过肉传播的进境动物检疫疫病二类传染病、寄生虫病或可能影响出口羊肉的重大食品安全污染事件时，冰方应立即停止相应地区的绵羊肉对华出口，召回问题产品和可能存在潜在风险的产品，并通知中方，向中方提供传染病、食品安全污染事件调查、控制情况的详细资料。

在传染病被彻底消除或污染事件结束后，如需恢复向中国出口，冰方应按照国际惯例与中方进行关于恢复输华绵羊肉事宜的协商。

第十三条

如果中方发现冰岛输华绵羊肉违反本议定书的规定，应立即通知冰方，并按中国有关法律法规对相关的产品实施退回、销毁或其他处理措施。冰方应与中方合作调查出现问题的原因，并采取补救和整改措施，防止类似事件的再次发生。

第十四条

本议定书所称绵羊肉是指6月龄以下的冷冻和冰鲜剔骨和带骨绵羊骨骼肌（羊经宰杀、放血后除去毛、内脏、头尾及四肢（腕及关节以下）后的躯体部分），不包括横膈肌、碎肉、肉

末、下脚料，机械分离肉及其它副产品。

第十五条

本议定书经双方协商同意，可以修改。任一方可以通过提前六个月向另一方提供书面通知的方式终止本议定书。

第十六条

本议定书于2018年9月7日在北京签订，一式两份，每份都用中文和英文写成，两种语言具有同等的法律效力。本议定书自签字之日起生效。



冰岛共和国
产业和创新部
代表



中华人民共和国
海关总署
代表